

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada 12 Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited Phone: (604) 685-8941 "Second class mail registration number 0009"

(號一八二第卷八十第紙聞新) Tuesday July 14 1977 (Vol 38 No. 281) Page 1

每份	五毛
每月	十五元
每季	四十五元
半年	九十元
全年	一百八十元
零售每份	一毛五

今晨晴時 明時陰時  
高溫度二十 低溫度十度

### 西德總理明日訪問美國

#### 加京國禮迎史密德

(渥太華加新社電)西德總理史密德昨日飛抵渥太華，加拿大外長詹姆士代表首相在機場以國禮予以隆重歡迎，因為陶杜已在雲高華歡迎過史密德一次，國禮歡迎儀式包括紅地毯鋪地，軍樂演奏及儀仗隊致敬，史密德總理檢閱儀仗隊後，接受陶杜國宴招待，在機場有一千名記者與軍警發生衝突，該記者竟用相機毆打一警員之鼻子。

史密德與陶杜會商加德兩國大

### 前司法廳長要三議員依法停公職

#### 議員妄領公款 反對黨指違憲

(域多利加新社電)新民主黨前司法廳長麥當諾昨日對省議會說：省府兩位廳長及一位社會黨議員，有違憲法之行為，應予停止公職。他要求現任司法廳長麥當諾採取法律行動，但麥當諾未有反應。

省府市政廳長寇德斯承認有此舉，去年秋天確由省府支付大約一千八百八十元旅宿費用及餐費，及旅費給予該三位社會黨議員，當時三人係從事調查全省房屋問題之部份工作。

### 伍慧芬當選雲小姐

#### 華裔首次獲登寶座

(本報訊)華埠小姐伍慧芬以秀外慧中，此次在海洋節慶會參加雲小姐競選，以優異萬分，獲壓群芳，獲選為一九七七年雲高華小姐，伍小姐將於本年秋季間，代表雲高華多倫多競選本屆加拿大小姐。

劫蘇機匪今晨投降 (赫爾辛基美聯社電)劫持蘇聯客機之兩名蘇聯男子，今晨已先後投降，此兩人為十九歲之沙波夫，與廿二歲之蕭魯士，兩人將會被芬蘭解送蘇聯。

### 埃及搜捕恐怖徒

#### 埃及搜捕恐怖徒

(埃及開羅路透電)前埃及宗教部長被「穆修通世」的激烈份子殺害後，警方大舉搜捕該黨信徒，已獲三百多人。星期日破獲更多的恐怖份子機關，並大量軍器，警方現時仍在繼續追緝一前警務人員，他被認為係策劃劫掠該部部長之兇手。

以埃協議維持和平 (耶路撒冷路透電)以色列和埃及互相指責對方破壞一九七五年美國國務卿基辛格安排之軍事緩衝區，以色列指埃及在該區設立反飛機導彈，埃及則指以色列在甘五里之緩衝區屯駐軍，心懷不測。現時聯合國調停，以埃兩國已達成協定維持和平。

### 沙伊兩國提高油價

#### 沙伊兩國提高油價

(維也納美聯社電)九個石油出口國家宣佈取消原定在七月一日之石油加價百分之五。但是沙地阿拉伯與聯合阿拉伯王國(伊拉克)却相應不理，一意在七月一日提高油價百分之五，對於

漢城洪災死亡兩百 (漢城路透電)南韓首都漢城一帶洪水淹沒，死亡已五百零六人，傷者四百八十二人，另有八十五人失蹤，漢城市內即淹死五十八人，漢城以南十三里之安陽市災情最慘，兩日豪雨造成山洪暴發，八萬人無家可歸。

### 女議員誓掃除裸體

#### 進行衛道戰號召公民參加掃裸

(雲市加新社電)雲市議員女律師紀立德，前日率領百餘名衛道者，衣冠楚楚，前往海濱巡視裸體陽光浴，以示無聲驅逐。昨日她說：此次僅係第一回，將長期繼續下去，務必徹底驅逐裸體之徒為止。她說她要請司法廳長嘉頓禁止此種裸體淫風，逮捕及控告裸體者。

七位聖公牧師著書 否定耶穌是神之說 (倫敦美聯社電)倫敦出版一本新書「耶穌不是神」。七位神學家，其中六位是聖公會牧師，聯合編寫此一本兩百餘頁著，主張不應將耶穌基督當作超自然行蹟之神，而應視為一位偉大之教師，教導人類互相扶持愛護。

### 失蹤記者已有消息

#### 失蹤記者已有消息

(那洛比路透電)多倫多星報記者渾亨已有消息，烏干達電台今日播出其談話，他自承很平安，烏國對他很好。阿敏總統說：渾亨擅自入境未備有合法證件，故予以扣留，以作為非法入境之懲戒。

前省長祝金婚 祝金婚 祝金婚 (金隆加新社電)七十六歲的前省長威爾遜星期日在此間慶祝結婚五十週年紀念，老實納總理親自到會祝賀，老實納的兒子現任省長賀賓納在補選中獲得其席位，且領導社會黨執政，老實納說：他夫婦倆的婚姻美滿，

### 消防隊長呼籲住家

#### 多裝置火警報器

(多倫多加新社電)「火警報器」今年可望在加拿大銷售三十萬具，將較去年多一倍，此種火警報器，係裝於天花板之下，能偵察火災早期發生之火煙而發出警聲之警報器，使人得以及早逃脫火災之危，此種設計新穎之儀器，曾挽救不少生命，加拿大各省府鼓勵居民採用，裝於屋內天花板下，但安裝於廚房或有壁爐之處，以免誤報火警。

路德教會決定合併 (安省滑脫盧加新社電)路德教會昨日在此舉行北美洲路德教會大會，通過在一九七八年舉行加拿大之路德教會兩派大聯合，即是「北美路德教會之加拿大分會」與「加拿大路德教會」兩者應合併為一，但細節尚待研究。

### 泰馬聯軍圍困馬共

#### 泰馬聯軍圍困馬共

事後，今日飛訪多倫多，明日起程飛美京正式訪問美國。

根德大學學生示威 (奧亥奧州聖特市美聯社電)此地根德大學又發生學生佔據校舍示威事件，據悉學生示威者已佔據體育館預定建造地兩個月之久，反對將該地建築體育館，並要求保留該地紀念一九七零年因反越戰示威而被軍警射殺之四名學生。

### 巴國實施偷斬手

#### 巴國實施偷斬手

(伊斯蘭堡路透電)巴基斯坦之政變軍政府今日宣佈實施可謂極端法律，偷竊者一經被判有罪，即予以斬手之刑罰。新政府領袖沙亞赫將軍宣佈：「沙里亞」法律(即：真正法律，傳係穆罕默德所制定)，以保社會治安，沙亞赫將軍說巴基斯坦必須實行伊斯蘭教始可生存。

案慘火縱次三第囚美 (康涅狄格州美聯社電)當局說上星期四一個中級保安的聯邦監獄爆發了一場在糾紛後顯然由犯人引發的大火。該場大火燒死六人，燒傷六十六人。

### 美囚第三次縱火慘案

#### 美囚第三次縱火慘案

丹伯利警官洛弗爾說，消防局和監獄官員在調查中發現了縱火的證據。警方和獄警接獲監獄內有騷亂的通知。兩小時後，發生騷亂的有八十名囚犯在監獄內起火。一名囚犯在頭部受傷而留院。醫院當局說，由死者衣服裝斷定，死者是監獄的囚犯。一名獄警和一名消防員受傷。

丹伯利醫院的主席克里西說，傷者們所受的傷包括割傷和燒傷。在最近幾星期中，這是北美洲第三場監獄火警。

### 吃鹹魚可能患胃癌

#### 吃鹹魚可能患胃癌

五角大樓說，這些部隊將前往歐洲進行兩個月的演習，藉此考驗一旦發生戰爭時快速增援的能力。

美軍八月赴歐演習 (五角大樓說)這些部隊將前往歐洲進行兩個月的演習，藉此考驗一旦發生戰爭時快速增援的能力。

### 飛行員不同意雙語

#### 飛行員不同意雙語

(雲訊)擁有五萬五千名會員的加拿大飛行員協會不贊成聯邦政府調查委員會的調查結果。該委員會在空軍的交際控制，可英法語並用而不會有特別危險，且建議在古堡省的飛行範圍內作有限度地增加法語的使用，飛行協會主席羅素表示不同意該委員會的意見，他認為如要安全，乃可劃一用英語。

寇七打承認擾亂申險 (域多利加新社電)社信黨省議員寇士打(曲骨林選區)昨日承認曾干預人民向汽車保險局申請賠償，不過他說此事並無不妥，他說作為省議員，當有過問該局是否妥安賠償金。

### 女王為國會開幕

#### 女王為國會開幕

(雲訊)陶杜首相昨日拒絕確定女王在今秋訪問時是否主持召開國會儀式。陶杜說在上月英聯邦會議中曾與女王商討其事，女王已允諾訪加，但不能確定國會儀式由女王主持。

兩架飛機在卑詩失蹤 (域多利加新社電)兩架小型飛機昨日先後在卑詩東北失蹤，經十架飛機搜尋，已在厄爾遜堡尋獲一架之遺骸，機上四人全部死亡，另一架仍未尋獲，兩機均係美國飛來。



雲台山寧陽會館 八十週年紀念獻辭 互愛互助、積善餘慶 黃石民

至本會館將舉行八十週年慶典後，即將其經過始末，編印特刊，以留紀念。所謂「藏諸名山，傳諸其人」，而勵其志。

青藏高原的奧秘

中國科學院青島生物所青島高原科學考察隊，科學工作者和關心青島高原科學考察事業的老一輩科學家，歡聚一堂，討論了十篇有關西藏地質、古生物、地質構造、地殼深部結構、冰川、地熱、農林、牧、水資源、及自然區劃等方面的科學報告。

比高建築有限公司 PECO CONSTRUCTION LTD. 本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home), 現建有新屋出售:

高價收購 香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)

均安號 Quon On Company Limited 436 Main Street Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025-681-2733

市黨館儀 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C. 本店創設四十餘年經驗豐富

菓舖生意連實業出賣 區每月生意萬餘元如有經營新業

餐館生意急賣 離雲埠約卅里，地位好，生意好，前途廣闊

氣功是古老運動 氣功不射針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強

馬氏酒家 Mah's Restaurant 6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

喜士定駕駛學校 專人代譯筆試 收費平 經驗好

屋主自賣 三三街近乃磨街士德古樓屋街角 大地三層房土庫完成兩個浴室

土庫出租 三房一廳廚房浴室包雜費電話日

梁 承接土木工程 商業樓宇，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 442 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 新到大批 星洲排米粉

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST VANCOUVER, B.C. 春季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.99

捷成建築裝修 內外裝修，木石樓梯，廚廁酒吧

近埠有房出賃 有兩層樓及傢俬，合夫婦或單身，跑跑街五六六號A

樓上全層出租 三層房一廳，廚浴齊備，近查街夾乃磨街月租式百九

職怡裝修 承接裝修，做木油漆 土庫間格，房屋改建

Jordans 黃英祺 Canada's Carpet Specialists Thomas Y.K. Wong

聘請唐番廚 工金從優，包食住，包來回機票

國信公司 (TRANS NATIONAL) IMPORIUM LTD. 49 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 新到大幫 五磅罐頭牛開竹筍

利源興 GIM LEE YUEN HING KI 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 雲南白藥 批發零沽 一律歡迎

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C. 大批運到 長期供應 適合家庭用各種海產蝦肉

廣生雜貨 新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子

# 大漢小語

## 七七事變四十年

今年「七七」是一九七七年七月七日，要一百零一年才一次可以見到四個月相同的數目連在一起。所以今年七月七日那天，正是「七七七七」的日子，西人視為吉祥日，但中國民族反認為凶日，因喪家禮俗有「做七」之說。洪門更忌「七七」，那火燒少林寺，出賣洪門，殺害兄弟，便是排行第「七」的投靠滿清為走狗所為，故洪門避稱「七」，改稱為「吉」。

中國現代歷史的八年抗戰，即開始於四十年前的七月七日，歷史稱為蘆溝橋「七七」事變。中國自古

該年「七七」起，即備受日本帝國國的侵略蹂躪，這個「七七」對中國也是凶險日。

四十年前的「七七」，即一九三一年七月七日，日軍突然襲擊北京東北郊的宛平縣蘆溝橋，駐守該地的吉星文團奮起抗擊，乃揭開中日戰爭的序幕。

當時駐軍吉星文團團長是屬西北軍之第七師第一一十一旅的系統，軍長宋哲元，師長馮治安，旅長何基澧。據當日何基澧一個手槍連班長王世江今日撰文「七七事變親歷記」(見哈爾濱中國新聞社特稿)稱：「在蘆溝橋附近中日軍隊打了十幾天的拉鋸戰。十幾天以後

日軍大批增援，部隊開到...也聽說蔣介石派了嫡系孫連仲的第六軍開到河北增援，可是廿六軍到了河北良鄉(離北京幾十公里)就按兵不動了，以後且退到黃河南岸，說是奉令據守黃河天險。廿九軍在此種全無給養增援之下，乃被迫退出北京，當突圍向濟南撤退時，蔣令廿六軍把守不讓廿九軍渡河，企圖藉日軍消滅已部隊。」

「七七」以後，廿九軍即解體，宋哲元最後客死成都，何基澧則在一九四八年十一月八日國共大戰時在淮海戰場和張克俠率領二萬三千軍隊起義加入解放軍，同年王世江亦在北韓在領導一營人起義，王世江今日已升任解放軍牡丹江軍區副司令員。由七七事變至今已四十七年了，不算長，也不短，但中國變化之大却是驚人的。

編者

## 水鬼一如此老友

三橋英史是個頗出名的靈媒，蒲島郎即被松木泉的鬼魂出現困擾後，終於想到三橋英史來。

當三橋英史聽到了蒲島郎的敘述後，迷著一雙眼，仔細的打量了蒲島郎一番，才道：「老弟，鬼魂喜歡往人多裏鑽，難道你不知道嗎？」

蒲島郎愕然的搖著頭。

「其實，我們每天的往街上跑，碰見不少行人，當中有些行人，却是鬼魂，松木泉雖身大海，自然也就喜歡在渡船上出現。」三橋英史不等蒲島郎有何反應，又道：「但為什麼其他人不發覺它是鬼魂？」蒲島郎愕然的問。

「人為實體，鬼為虛質，鬼魂置身在人群裏，除非像松木泉那樣，你是認得他的，才會特別留意，其他的人，不會特別注意它，亦不會特別去撞它，當然就不會發覺。」

「可是...他不斷的出現在渡船上，他究竟有什麼打算？」蒲島郎忍不住問。

(未完)



鬼故事



## 西洋人與澳門

澳門與香港一水之隔，中國最近聲稱暫時沒有收回澳門興趣...

而澳門開始亦為租借性質，遠在明代嘉靖十四年，由都指揮「某」以兩萬金出租與葡萄牙。

要是明朝諸皇帝英明的話，查明其事可，

以將都指揮撤職，把葡人逐出去，但是澳門在廣東東的邊境，所謂天高皇帝遠，皇宮中那裡會知道，大抵這個都指揮任滿之後，後來又有入依例索取賄金，所以太平無事。

年抄一多，葡人竟在山頂上築城以守，而且還架起大炮來，從此葡人佔據澳門的土地，自明代迄今已四百餘年了。

至於澳門的開埠，各方面的資料都有出入，據「澳門紀略」及「廣東通志」說是嘉靖三十二年(即一五五五年)，而葡方書籍上的記載是在一五五七年(即嘉靖三十六年)，所以在一九五五年澳門政府要舉行開埠四百周年紀念。此外，葡人為紀念發現澳門的一個印度人，叫作維士加瑪，有一個銅像豎立在新花園中。

至於葡京酒店正門對面廣場中的一個銅像，是紀念澳門總督雅馬拉的銅像，他是鑒於中國鴉片戰爭敗北，竟背約抗租，拒不繳納租金，翌年一八四九年八月二十二日，雅馬拉被暗殺，中葡兩國遂大興交涉，因此為他建一銅像。

有一本歐洲書籍上說澳門開埠之初，首先的獨立教堂，號召市民信教，當時的居民寥寥可數，而教堂單字蓋得却比較高，有一幅圖畫，從這圖畫看來，最高的所謂三巴坊，其時還沒有開始建造。

(未完)

「可是...他不斷的出現在渡船上，他究竟有什麼打算？」蒲島郎忍不住問。

(未完)

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

黃望俠公證人旅行  
Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

文華花店  
Mandarin Florist

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

摸骨手相面相  
看風水談財運  
看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上) 偈觀大相止候教，星期日及假期照常，每日上午十時至下午一時至七時

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

專營國產貨品  
人量進口

中國冰霜  
梅林牌  
泰山牌

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到大幫  
半乾鮮吊片尤魚  
馬蹄，蓮藕，牛仔  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，臘味

華女公司  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
150 Main Street, Vancouver 4, B.C.  
681-8537

迎接中國上海舞劇團  
訪加演出！  
「特舉行盛大酬賓」  
凡購國產商品一律九折優待！  
歡迎僑胞參觀選購！

永興有限公司  
WING HING CO. LTD.  
180 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鶴鴉  
滋陰補腎  
唐山雜貨 零沽批發  
源源運到 無任歡迎

Sunbeam White  
美味餅

蔣佐治電視公司  
一九七七年二十六寸名廠全原子彩色  
電視機原價九百元特價六百九十九元免  
費保養三年可充限期

地址：二一六號喜士定東街  
電話：二五三一九四三四

Hillcrest Plumbing  
喜路嘉市水喉店  
廣展業務 大平賣

所有多少損壞的面盆  
單邊洗衣膠盆連水喉  
全埠難得的配件 請  
敝店 只以半價出售

貨真水喉，潔具大平賣，由二十折至  
七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：二一七號東十七街

喜萬年酒樓  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C.  
電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號  
每週七天營業 歡迎預定酒席

快將營業  
重金禮聘香港名廚主理  
正宗粵菜 星期美點

僑胞惠顧 無任歡迎  
一流侍應 招呼週到  
裝修華麗 堂皇雅緻  
撚手小菜 省港風味  
大筵小酌 喜慶謙會

奧林比亞戲院  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
2381 喜士定東街溫哥華 (近力磨街) 電話 255-2920

七月十二日起公映  
文藝愛情皇牌超級巨片  
落葉飄飄 姚鳳磐導演  
王釗如 張艾嘉  
秦漢 谷名倫 領銜主演

同場放映  
少林殺戒 歐陽俊導演  
陳星 金剛  
陳思敏 呂秀珍 主演

奇華餅家  
KEEFER BAKERY  
17 Keefer Street  
TEL 685-2117

各式西餅  
社團茶會  
出爐麵包  
中秋月餅  
龍鳳禮餅  
承接定製

承接定製  
中秋月餅  
龍鳳禮餅  
社團茶會  
出爐麵包  
各式西餅

華人技師 Ken Mah  
電話 437-5445  
1474 Commercial D. 3272 Main St.  
Van 255-4444 an 879-5838

經驗專通大小坑渠

僑胞惠顧 無任歡迎  
一流侍應 招呼週到  
裝修華麗 堂皇雅緻  
撚手小菜 省港風味  
大筵小酌 喜慶謙會

僑胞惠顧 無任歡迎  
一流侍應 招呼週到  
裝修華麗 堂皇雅緻  
撚手小菜 省港風味  
大筵小酌 喜慶謙會

### 這就是「自由神像」

第三層也是正方形，面積又少了一點。就在這層上是石台座開始，在座最高處，是自由神像矗立腳處，該四座面有欄圍繞成一走廊，遊客可在該處停留眺望。以前，遊客可登臨火炬，但現在為安全及保養計，該處已為禁區。最高只能達頭上的冠。「欲窮千里目，或者得此一遊」的心情，便得要多費點精神和氣力了。因為最初有升降機代步，之後，是兩道螺旋梯，一道供遊客由冠部下來，皆有一百六十八級。

### 哀謝

先慈馬門周氏夫人台山縣白沙南鄉仁安里人痛於一九七七年六月廿五日壽終于雷城醫院享壽七十有七歲。不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服經于七月二日下午一時半在市碑士殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于雷城河景墓園叨蒙遠近親友世誼惠贈輓聯花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情均均感謹此哀謝。

### 哀謝

先考譚錦謙字侯富劉公府廣東省順德荷村人不幸痛於一九七七年六月廿七日午二時在聖保羅醫院逝世享壽九十歲經於六月廿日假座雷城殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科市墓園叨蒙親友世誼誼誼生花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情均均感謹此哀謝。

### 哀謝

先考譚錦謙字侯富劉公府廣東省順德荷村人不幸痛於一九七七年六月廿七日午二時在聖保羅醫院逝世享壽九十歲經於六月廿日假座雷城殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科市墓園叨蒙親友世誼誼誼生花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情均均感謹此哀謝。

### 哀謝

先考譚錦謙字侯富劉公府廣東省順德荷村人不幸痛於一九七七年六月廿七日午二時在聖保羅醫院逝世享壽九十歲經於六月廿日假座雷城殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科市墓園叨蒙親友世誼誼誼生花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情均均感謹此哀謝。

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午十時，星期一至五，星期六、日及假期，星期一至五，星期六、日及假期，星期一至五，星期六、日及假期。

### 榮榮

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

### 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3074

本校教導倫理駕駛汽車歷史最久，為多人循循善誘，以各種方言教授，以便僑胞特聘翻譯協助學習，車筆試備置錄音資料以供諮詢。

### 名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

陳茜然 馮素波 七公主 小小姐聯合演唱

有經驗承接搬運工作  
Excel Moving 六時後  
電話：733-8887

### 通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 hrs. 255-7431 V6A 1R3

本店專營新舊電器：電爐、冰箱、乾衣機、洗衣機、洗滌機、及各種電器用具，兼聘有名師擔任修理上項各種電器用品，工精價廉。

### 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四區四一八八七零先生洽。

Continental Driving Academy  
2903 Commercial Dr. Van. B.C.  
494-1887/681-1492  
873-5925

### 德深公司

1-2-3 Bean Sprouts  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614

遠近交易 親製黃豆 發菜綠豆 便捷妥當

### 時代冷氣

雪櫃 修理 專科大小 設計按裝

工程師有限公司  
地址：喜士定東街六九六號  
公司：254-7325  
24小時服務住宅：876-6967

### 香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.  
地址：多利域街5869號

師資優良經驗豐富 設備完善易學速成 方便筆試專人翻譯 兼設室內駕駛課程 免費接送中英講授

學校：321-3722  
電話：方太：298-4623  
馮坤成君：433-0303

### 權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準論相 龜卜易卦，天星擇日 精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉 寓：溫哥華唐人區 緬街六一號 文華商業大廈 二樓候教

### 李偉運輸公司

專運遷葬辦理香港移民出入行李，并家私什物搬運，有大機房代客存貯。

電話：二五四一五〇六二

### 李興捷 驗眼專家

安省滑鐵盧大學 視光系博士

地址：喜士定東街五百五十五號  
電話：687-1018

### 鋪花打片

號九二五街東士喜 PENDER FLORIST  
529 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel: 254-1113

無任歡迎

### 高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL  
4677 Main St.

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收14元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話：879-8974 (星期一至三。住宅電話：873-6091 (晚上))

### 益豐茶室

Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期營業七天

### 司公華強

KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.  
溫哥華華埠路街三四八號  
電話：六八一·五七一三

日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美 上等黃豆 香滑可口 純正石膏 行銷各埠 機器製造 歡迎選購

### 斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St. Vancouver, B.C. V6B 3P3  
Tel: 682-1804

凡有撞汽車意外發生，登記下方姓名及汽車牌號，數，發生地點，俾得代辦修理期間，有汽車免費使用特別優待。

### 廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
89 E. Pender St. Vancouver, B.C.

政府合法牌照 裝修或修理水電。兼修理煤氣等。一切工作 保潔滿意

Johnny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 876-9512, 876-6872

### 周慶偉 視光學博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣吞麵 鮮春捲皮 鮮春蛋麵 幸運餅仔

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE  
268 J.E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 脆皮白切雞 美味桂子鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

### 司公貨百產國華裕

Yue Wah Import & Export Co. Ltd.  
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9  
Phone: 688-7441

純辦國產百貨 歡迎參觀選購

### 廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光顧 均極歡迎





「警方一時還未找到證據，告知我這事的是占士，他也是夏其的「朋友」之一，他說夏其曾到過路易那裏去，所以，現在警方也懷疑路易……」

「這不能全說是你自己的過失，」珍尼安說：「人的生死是上帝安排的。」

「珍尼！我現在打算到路易那裏去見路易，親自對他說，我不是史龍，而是吉爾，並且設法找出證據控告他謀殺夏其。」

「吉爾！你……你瘋了？你這樣做，路易會殺死你的！」珍尼害怕地望著我。

「尼，你放心吧，我知道路易一定會相信我的。」

珍尼緊緊地抱著我，她那結實的胸脯壓在我的胸脯上，彷彿害怕的胸脯壓在我的胸脯上，彷彿害怕的胸脯壓在我的胸脯上……

「珍尼，你才不是我想要的愛人，我……我也愛你，你……你不要難過，我會安全回來的……」

「願上帝保護你，打鈴，你去吧……快點回來，我在等待……」

離開了珍尼，我走到街上，珍尼仍在門口，幽幽地望著我，當我坐上士的士，突然聽到她呼喚：「吉爾，小……啊！」的士在黑夜的街道上飛馳著，夜已經很深了，從車身仰視夜空，黑黝黝的如同魔鬼的黑暗，如同黑袍上破了的小孔，漏下一些微弱的光芒來……稍頃，的士便停在路易那裏會門口。

三十七

### 七月新盤介紹

- ①東區三街石米平房，內部裝修，尤勝新屋，一睡兩房大廚房，土庫全新完成，浴室，車房，陽台，新屋頂，人業主已購新屋，開價六萬三。
- ②近域多利九年新豪華住宅，材料遠勝新屋，硬木地板，雙車房，兩睡三大房，地庫，私家花園，雙車房，西人業主出讓，定價七萬五千九，認真抵買。
- ③東區兩層上下仔屋，每層一睡三睡房，雙車房，獨立電錶，開價八萬餘。

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：(604) 681-1921

到到大幫  
追等味精  
小霜明蝦

### 冷凍

專業工程  
裝修修理  
大小餐館  
小食店  
日夜服務  
收費合理

電話：251-1616

### 金星工藝裝飾公司

承接設計各地中西式餐館、裝飾

高遷新址  
假期休業

電話：二五四二一九〇七

### 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。  
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做過哥華，免費上門估價，電話：九三九一八二七五詢洽。

### 特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
Representatives 各地代理：  
Winnipeg - 256-9304 • Edmonton - 426-2443 • Calgary - 296-4003  
Victoria - 382-1638 • Seattle - 722-2872 • Regina - 534-0799

love & white TRAVEL  
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 873-4801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

### 大首領

人代理伍偉

電話：(604) 681-2039

### Block Bros Realty Ltd

5842 Cambie St. Van B.C. 733-4736  
321-6881  
Jim Fong (馮浩)  
Williams St. 1936  
華商六年新四睡房，建築商自用，一千八百尺，三副廁所，土庫完成，雙車房，地區高尚，十三萬。

### 中和行公司

HING WO HONG CO  
電話：685-9612  
26 JOWEL ST. VANCOUVER B.C.

飛特特產  
總代理  
片參海

### 漢事

專理會計事務  
填報入息稅

Wong Horrie Agencies  
22 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL: 684-1756

### 利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

代理  
各種香煙  
專售發行

### 寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利  
600尺至1100尺，有意者請電話：684-9022 洽洽。

### 宏海

承接小工程  
房屋改建、商店裝修、土庫間格、露台、換新瓦面、補漏油漆。  
電話：一九一九八六一

### 忠許

7676-8042  
必裝鋁質窗門  
暖氣費想要減

### 商業樓及柏文

- 五年商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
- 堅實八組柏文樓，開價十五萬九千九。
- 二十一組柏文樓，開價四十多萬。

### Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate  
606 Main St. 684-1377  
MANUELA RERS LIFE  
我們能給閣下  
對閣下有利用  
或閣下有需要  
請即致電  
電話：六八四  
華埠代理人黃

### 忠記土木工程

商業裝修  
承造  
土庫間格  
露台車房  
天面水洩  
外內油漆  
大小工程  
一律歡迎  
電話：688-7441 (10時至6時)  
電話：254-3548 (6時之後)  
傳呼機：525-5631-2637 (24小時服務)

### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

### 鳳城小館

營業時間：上午十一時至凌晨三時  
每星期營業七天

鳳城小館  
鳳城小館  
鳳城小館

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票  
東南亞旅遊團由\$1495元起(21日期)  
★專人帶領，溫哥華華航，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日  
◀歡迎查詢及索取章程▶  
電話：(604) 689-8412或681-3816  
◻晚間及星期日：253-3826

### 桃園

HO INN (CHOP SUEY)  
79 East Pender Street  
Vancouver 4 B.C.

地方清潔  
服務週到  
八折小酌  
龍蝦宵夜  
無任歡迎

### 忠記土木工程

商業裝修  
承造  
土庫間格  
露台車房  
天面水洩  
外內油漆  
大小工程  
一律歡迎  
電話：688-7441 (10時至6時)  
電話：254-3548 (6時之後)  
傳呼機：525-5631-2637 (24小時服務)

### Wankow Tour & Travel Ltd.

258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

### 東南亞豪華旅行團

\$1495起  
廿一日，五大城市，包一流食宿酒家。  
專人帶隊  
代辦旅遊證件

包四機海  
加航日航  
韓航西北航  
各大航空公司特價機票  
請電洽 彭先生、一黃小姐、譚小姐。

### 秋季超級廉價包機

\$469  
溫哥華香港來回程  
由七七年九月至十二月  
免費巴士接到西雅圖  
溫哥華直航包機 \$519起  
四十五日訂位  
兩、四、八、星期  
自由選擇

電話：(604) 689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

### Grand Fortune Realty Ltd.

HOWE TONG  
687-2215 • 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Cana

● 專人帶隊，專人帶隊，專人帶隊  
● 專人帶隊，專人帶隊，專人帶隊  
● 專人帶隊，專人帶隊，專人帶隊

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
滿地可銀行  
華埠分行：片打東街178號  
電話：686-7998

五年期存款證  
年息8.1厘  
存款額由十千元起  
每年派息兩次  
利率比定期存款高  
詳情歡迎詢問  
本行歡迎：按揭、商業及私人貸款  
經理：馬國材  
Manager: T. Mah

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER  
PHONE 682-3934

儲蓄戶口 定活存款  
長短證券 利息優厚  
華僑匯款 旅行支票  
實業貸款 房屋按揭  
退休計劃 儲蓄計劃  
政府公債 遺產管理  
經理：何國賢

★本公司為加拿大政府存款保障公司會員  
服務時間：星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六：上午十時至下午二時

### 廣東是第一支番禺老呂

正一宰相少爺，來任廣州刺史，當時廣州城基，時時要修，一修城基，城外居民便頭痛，徵工徵款，百姓苦極，呂居簡到任，認爲一向修城工程未會得法，城基塌了，便培泥上去，不久又塌，塌了又補，那是只有害民，不得堅固，乃教人製造大瓦缸，用缸貯泥，然後以缸蓋缸用作城基內層，再加泥，滿空際，果然經此一修，一勞永逸，以後不用大修了。

「下」

呂大麻子抗日有功

近代國軍將領出身黃埔，而屬桂



### 人生舞台鹹酸苦辣

好過睇戲，劇情曲折，令人啼笑皆非……

張發揚六十歲那一年買了一雙新鞋子。在半討飯，有時給人做些零碎活兒的日子裏，不容易有新鞋子的場合。後來呢，日子越過越不去了，都是窮困的，魔手賊足的同居陪着她去申請，領救濟金。這一來，她就穿上了鞋子。獨身漢張大叔因此說：「要嘛，鞋底磨穿了，救濟金也沒到手呢？」

例不是期大「料事如神」，這是人人都前估計到小事情呵。

張大叔忙得很，也煩得很。

他忙於在碼頭，倉庫之間來跑去不爲別的，只爲等一樁工作。(五)

### 片打裝修工程

士木工程，土庫間格，電火水喉，油漆做木，車房露台，估價免費。

電話：254-4107 254-5303 (十時至五時)

### 住宅業主必要出賣

必須親自參觀方知，此間九房開闊之雅潔屋，位於1793 Victoria Dr. 三個房，房兼三個月煤氣餐爐，兩個櫃檯，自動洗衣機，有小部份傢俬，兩間全浴室，近巴士學校商場，最理想的入息屋或大家庭，取價相宜，你的選擇當考慮，週末下午開放，請用英語電話：271-2866 或 253-5947

### 未開墾商業地出賣

有壹千二百方尺，凡欲發展商業商店者，將予考慮。又有Husky Oil 號洗車機具出售，欲知詳情，與 Husky Oil #132-10511 Sheldridge Way, Richmond B.C. V6X 4W9, 電話：273-1185 Bob Lehr 洽商。

### 三睡房屋業主自賣

街角地段，近學校巴士，土庫全部完竣，有一睡房組，取價六萬九千五百元。位於3094 E. 37 Ave. 預約參觀。電話：433-9860

### 菜園宜請男工一名

本汝比區須有駕執照能送貨者爲合女工一名須有菜園工作經驗爲合工金面議有意者請於下午七時後電 523-3619 黃君洽

### 樓上大聯房出租

二大睡房一大廳廚廁浴爐頭齊各自門口合大家庭門前巴士士定東二一七號月租祇一百七十元電話二六三一〇七〇或三三一六〇四

### 西區柏文自賣

一房兩廳露台單邊海景交通便處頭書櫃地毯三萬餘元晚電三二七六零六零

### 三睡房屋業主自賣

街角地段，近學校巴士，土庫全部完竣，有一睡房組，取價六萬九千五百元。位於3094 E. 37 Ave. 預約參觀。電話：433-9860

### 宜入摘好地菓

如意者 327-9676, 325-4022 許海洽

### 愛神出版

雨露的潤滑，使花兒們嬌嫩欲滴，愛情的滋潤，使愛侶們增進一愛神出版的成人雜誌書報會指導你們總總之情

### 餐館生意或連業出賣

位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連地址：4489 Park Ave. Terrace, B.C. V8S 1T8 635-2970

### 牛扒龍蝦屋生意出賣

最近粉飾一新，有一百四十八個座位，全部酒牌，兼營雞尾酒午餐，位於：Surrey 區 Riverside 中心商場，良好地點營業唐餐，Riverside Shopping Center, 14824 - 108th Ave., Surrey, B.C. 電話：878-2884 或 299-8158

### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毯，G.E. 牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA 彩色電視機及 HOOVER 吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別謝起見，凡於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver  
684-9816

### 什貨舖連實業或頂

素利埠，現做生菓菜什貨舖，另一舖位合做餐館，取價十二萬元。電話：584-2884 或 299-8158

### 埠仔餐館請經驗工人

中西廚及企櫃男女數名適合夫婦更佳有意者請與周先生接洽包食住日電話：567-2369 下午三時以後電話 672-2384 Vanderhoof B.C.

### 自己做老板生意出讓

用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽 264-1130

### 亞省餐館及實業平售

價錢平通全世界，因身體體和，所以賤價拋售，有事業心之士，請速電話：(403) 382-3501

### 新張啟事

定於七月十一日開張營業，髮型設計，冷氣電燈，工作妥當，專誠爲各界服務，新舊友好，歡迎光臨指導。

地址：緬街三十七號(嘉禾戲院側)  
黃南 謹啟

### 住宅業主自賣

請往 8247-116 A St. N. Delta 參觀，上下樓完竣，僅取價五萬六千五百元，或致函預約洽商。

### 修改仔聯屋

請往 297 West 17th Ave., Vancouver, B.C. 參觀，僅取價七萬九千五百元，或致函上列地址預約洽商。

### 唐餐館平讓

舖期短，租平，批長，有意從商來電參觀，上午五時前四三三一六四一下午五時後五二二一六四一

### 宜千餘人摘好地菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 王菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 餐館酒店廉售

新建僅四月設備現代化缺乏人力酒牌80座位房十五間物業生意均皆溫風風景區電話：112-796-2181 (Harrison Hotel Springs B.C.)

### 某製衣廠招請

①裁床主管一名，以有車間經驗者優先錄用。

②車仔師傅一名，以熟識製裝及有車間經驗者爲合。

③分料車仔師傅各部門各20名，以熟手車仔師傅專門門爲合。

④簡章一列，需要者請附相，地址：請來信列明履歷，附有相片，地址：電話號碼，及投考職位，函溫哥華郵箱 1419 Station A 合則預約面見。

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毯，G.E. 牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA 彩色電視機及 HOOVER 吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別謝起見，凡於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver  
684-9816

### 什貨舖連實業或頂

素利埠，現做生菓菜什貨舖，另一舖位合做餐館，取價十二萬元。電話：584-2884 或 299-8158

### 埠仔餐館請經驗工人

中西廚及企櫃男女數名適合夫婦更佳有意者請與周先生接洽包食住日電話：567-2369 下午三時以後電話 672-2384 Vanderhoof B.C.

### 自己做老板生意出讓

用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽 264-1130

### 亞省餐館及實業平售

價錢平通全世界，因身體體和，所以賤價拋售，有事業心之士，請速電話：(403) 382-3501

### 新張啟事

定於七月十一日開張營業，髮型設計，冷氣電燈，工作妥當，專誠爲各界服務，新舊友好，歡迎光臨指導。

地址：緬街三十七號(嘉禾戲院側)  
黃南 謹啟

### 住宅業主自賣

請往 8247-116 A St. N. Delta 參觀，上下樓完竣，僅取價五萬六千五百元，或致函預約洽商。

### 修改仔聯屋

請往 297 West 17th Ave., Vancouver, B.C. 參觀，僅取價七萬九千五百元，或致函上列地址預約洽商。

### 唐餐館平讓

舖期短，租平，批長，有意從商來電參觀，上午五時前四三三一六四一下午五時後五二二一六四一

### 宜千餘人摘好地菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 王菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 餐館酒店廉售

新建僅四月設備現代化缺乏人力酒牌80座位房十五間物業生意均皆溫風風景區電話：112-796-2181 (Harrison Hotel Springs B.C.)

### 某製衣廠招請

①裁床主管一名，以有車間經驗者優先錄用。

②車仔師傅一名，以熟識製裝及有車間經驗者爲合。

③分料車仔師傅各部門各20名，以熟手車仔師傅專門門爲合。

④簡章一列，需要者請附相，地址：請來信列明履歷，附有相片，地址：電話號碼，及投考職位，函溫哥華郵箱 1419 Station A 合則預約面見。

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毯，G.E. 牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA 彩色電視機及 HOOVER 吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別謝起見，凡於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver  
684-9816

### 什貨舖連實業或頂

素利埠，現做生菓菜什貨舖，另一舖位合做餐館，取價十二萬元。電話：584-2884 或 299-8158

### 埠仔餐館請經驗工人

中西廚及企櫃男女數名適合夫婦更佳有意者請與周先生接洽包食住日電話：567-2369 下午三時以後電話 672-2384 Vanderhoof B.C.

### 自己做老板生意出讓

用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽 264-1130

### 亞省餐館及實業平售

價錢平通全世界，因身體體和，所以賤價拋售，有事業心之士，請速電話：(403) 382-3501

### 新張啟事

定於七月十一日開張營業，髮型設計，冷氣電燈，工作妥當，專誠爲各界服務，新舊友好，歡迎光臨指導。

地址：緬街三十七號(嘉禾戲院側)  
黃南 謹啟

### 住宅業主自賣

請往 8247-116 A St. N. Delta 參觀，上下樓完竣，僅取價五萬六千五百元，或致函預約洽商。

### 修改仔聯屋

請往 297 West 17th Ave., Vancouver, B.C. 參觀，僅取價七萬九千五百元，或致函上列地址預約洽商。

### 唐餐館平讓

舖期短，租平，批長，有意從商來電參觀，上午五時前四三三一六四一下午五時後五二二一六四一

### 宜千餘人摘好地菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 王菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 餐館酒店廉售

新建僅四月設備現代化缺乏人力酒牌80座位房十五間物業生意均皆溫風風景區電話：112-796-2181 (Harrison Hotel Springs B.C.)

### 某製衣廠招請

①裁床主管一名，以有車間經驗者優先錄用。

②車仔師傅一名，以熟識製裝及有車間經驗者爲合。

③分料車仔師傅各部門各20名，以熟手車仔師傅專門門爲合。

④簡章一列，需要者請附相，地址：請來信列明履歷，附有相片，地址：電話號碼，及投考職位，函溫哥華郵箱 1419 Station A 合則預約面見。

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毯，G.E. 牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA 彩色電視機及 HOOVER 吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別謝起見，凡於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver  
684-9816

### 什貨舖連實業或頂

素利埠，現做生菓菜什貨舖，另一舖位合做餐館，取價十二萬元。電話：584-2884 或 299-8158

### 埠仔餐館請經驗工人

中西廚及企櫃男女數名適合夫婦更佳有意者請與周先生接洽包食住日電話：567-2369 下午三時以後電話 672-2384 Vanderhoof B.C.

### 自己做老板生意出讓

用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽 264-1130

### 亞省餐館及實業平售

價錢平通全世界，因身體體和，所以賤價拋售，有事業心之士，請速電話：(403) 382-3501

### 新張啟事

定於七月十一日開張營業，髮型設計，冷氣電燈，工作妥當，專誠爲各界服務，新舊友好，歡迎光臨指導。

地址：緬街三十七號(嘉禾戲院側)  
黃南 謹啟

### 住宅業主自賣

請往 8247-116 A St. N. Delta 參觀，上下樓完竣，僅取價五萬六千五百元，或致函預約洽商。

### 修改仔聯屋

請往 297 West 17th Ave., Vancouver, B.C. 參觀，僅取價七萬九千五百元，或致函上列地址預約洽商。

### 唐餐館平讓

舖期短，租平，批長，有意從商來電參觀，上午五時前四三三一六四一下午五時後五二二一六四一

### 宜千餘人摘好地菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 王菓

每天下午七時後接送，如有意者，請與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 餐館酒店廉售

新建僅四月設備現代化缺乏人力酒牌80座位房十五間物業生意均皆溫風風景區電話：112-796-2181 (Harrison Hotel Springs B.C.)

### 某製衣廠招請

①裁床主管一名，以有車間經驗者優先錄用。

②車仔師傅一名，以熟識製裝及有車間經驗者爲合。

③分料車仔師傅各部門各20名，以熟手車仔師傅專門門爲合。

④簡章一列，需要者請附相，地址：請來信列明履歷，附有相片，地址：電話號碼，及投考職位，函溫哥華郵箱 1419 Station A 合則預約面見。

### 靚屋及商業樓急賣

(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳房房硬木石合，二副半廁所，存屋地，1935 (William St.) 近唐人街。

(二)1637 E. 8 Ave 四睡房，兩廚房兩廁所，柏文地區。

(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Salway Store)商場，六十五萬元。

馮浩(Jim Fong) 七三三-一四七三六  
Block Bros. Realty 111-116 八八一

### 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毯，G.E. 牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA 彩色電視機及 HOOVER 吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別謝起見，凡於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

華僑之家經理黃克偉啟  
212 E. Georgia St., Vancouver  
684-9816

### 什貨舖連實業或頂

素利埠，現做生菓菜什貨舖，另一舖位合做餐館，取價十二萬元。電話：584-2884 或 299-8158

### 埠仔餐館請經驗工人

中西廚及企櫃男女數名適合夫婦更佳有意者請與周先生接洽包食住日電話：567-2369 下午三時以後電話 672-2384 Vanderhoof B.C.

### 自己做老板生意出讓

用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽 264-1130

### 亞省餐館及實業平售

價錢平通全世界，因身體體和，所以賤價拋售，有事業心之士，請速電話：(403) 382-3501

### 新張啟事

定於七月十一日開張營業，髮型設計，冷氣電燈，工作妥當，專誠爲各界服務，新舊友好，歡迎光臨指導。

地址：緬街三十七號(嘉禾戲院側)  
黃南 謹啟

### 住宅業主自賣

請往 8247-116 A St. N. Delta

### 正宗香港風味各僑胞之好去處

## 鏢記食家定期新張

(雲訊) 溫哥華繁榮，氣候怡人，移民來加之僑胞紛紛自各地移居本埠，而本埠酒樓飲食業，欣欣向榮，日益需增，食品水準及口味要求亦日漸提高。鏢記食家因此應運而生，以正宗香港烹任手法，精製各式香港移民及本地僑胞最為喜愛之粥、粉、麵、飯，及各種冷熱飲品，在試辦期間之出品，經品嘗者莫不有口皆碑，商頗留香。定期七月廿一日星期四新張營業，預料定必食客滿堂，車水馬龍也。

鏢記位於士嘉堡道一二零二號夾二一街近卡勒街，交通方便，車場闊大。最值一讚者，侍者和藹可親，餐牌價目，可稱平通溫哥華，經濟抵食。七日營業，由早上十一時至凌晨二時。

鏢記食家由華僑之聲節目主持人王鏢君及香港飲食界聞人倫彼德君主理，熱誠歡迎各界僑胞光臨指導。

### 雲東協會發動省區聯合請願增加福利

(雲訊) 雲東地區居民協會，現時準備要求各界人士，全卑詩省一百七十城市，鄉村，地區，列名反對抗議卑詩省社會資源局溫德探，處理福利率問題。該協會已經獲得雲高華市政府，大雲東區域局，及地方上各社會服務機構，列名支持該協會的主張。

該協會已將六月二十二日雲東社會服務委員會開會呈給社會資源局長溫德探呈文副本，分別寄給各市鎮簽名支持。該呈文要求福利數目依據保證人息需要法予以增加如后：單身者每月領二百三十元，夫婦每月領三百四十元，年六十歲至六十四歲者及殘廢人士每月領二百八十四元。

### 東區政府廉租大廈將於本年九月落成

(雲訊) 位於亞歷山大街與丹麥維街交界的政府廉租大廈，將於今年九月初落成，由於申請入住的人數過於擁擠，目前已收到申請書超過一千份之多，政府現已暫時停止接受申請，甚為抱歉，待政府有關部門清理各申請書後，將會發信通知各申請人，前往接洽查詢。

### 馬貴德翁定期出殯

(雲訊) 本埠耆翁馬貴德翁，來加五十餘年，向在亞省的巨埠經營餐館，於一九六五年退休，遷居雲東，頤養天年，適因年老體弱，日前偶感不適，入聖萊頓醫院調養，不幸藥石無靈，痛於七月十四日與世長辭，積閱享壽八十有六，馬翁為人品行純良，待人接物，和藹可親，禮讓謙恭，一旦溘然逝世，聞者至為哀悼，聞定於本月十四日

### 葉盛良翁家主寵召

(雲訊) 本埠僑商葉盛良翁，廣東新會洋美村人，來加七十餘年，為工為商，晚近退休頤養天年，不幸於七月九日晚上十一時在聖保羅醫院，蒙主寵召，其生平急公好義，和藹可親，人緣廣結，一旦長辭，親友聞之，至為惋惜，謹擇七月十九日出殯歸土云。

### 頹川總堂召開常會

(雲訊) 全加頹川總堂夏季常會，已定於本月十七日(星期日)下午一時三十分召開，查此次常會有多項業務相商，昨已發出通知，希各職員及各昆仲依時撥冗參加，共商一切云。

### 中國洪門民治黨駐加國總支部通告

洪建宇第五十一號  
為通告事：案據本黨全加第廿四屆代表大會，經第廿三屆洪代會議決輪值在點開分部分部舉行，茲據點城分部分部，已遵照上屆代大會章程辦理，特此通告全加各機關知照，請依下列各項切實辦理為要。

- (一) 本黨各級黨部暨連署支部，如有提案，及修訂第廿三屆洪代會議章程之意見，限於本年七月廿日前寄來本總支部，以便彙呈第廿四屆代表大會。
- (二) 茲據每屆洪代會，全加男女黨員，各列例繳洪代費叁元。熱心多捐者，極表歡迎，各黨部取得之洪代費，祈於七月廿日以前，直接寄交點城第廿四屆代表大會籌備處簽收。
- (三) 全加代表大會法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，連署總支部二名，各分支部，支社，報館各一名，請各機關早日選定，以便依時出席，並將代表名單，及行期在七月廿日前預先通知籌備處。
- (四) 關於第廿四屆代表大會宣傳徵文，仰各級機關即日起發動當地黨員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓勵，而收宏效為要。

中國洪門民治黨駐加國總支部  
主委：簡建平  
秘書：黃治  
一九七〇年三月廿五日

### Pay Less Economy Market

58 E. HASTINGS STREET

## 經濟生菓瓜菜欄

### 快將新張營業

專營：中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，為物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。

### 沙城中華會館省墓

(沙市加寸訊) 本市中華會館館例每年一度祭掃先僑靈墓，為慎終追遠，肅穆英魂起見，昨經會議通過，擇定於七月十七日(星期日)舉行屆時備有專程巴士接送僑胞前往市立公共墳場祭掃，停車地點在二十街西滿地可銀行側邊，準於下午一時正出發。並備辦金豬酒禮，生花果品，恭祭諸先靈墓，希我遠近僑胞依時撥冗前來參加云。

### 退休漆工獲彩十萬

(雲訊) 雲東教育局已退休的油漆工頭，年六十二歲的曼杜杜彼西斯，雲東人，昨日贏得最近一元小搖彩，獲獎金十萬元。

### 男子藏贓入獄七年

(雲訊) 卑詩省法官積麥潔潔，昨宣判同謀藏竊贓物罪犯三人中的一人，男子五十二歲柏烈基基斯治，住廿二街西二〇〇X號，處以入獄七年。

### 黃大仙遷址啟事

維多利亞街27街432號近京士威路19號巴士或搭25號巴士到維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士。電話：八七五〇五九  
Wong Jank Sung 4311 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V6N 4M9 Canada Tel. 879 5059

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

## Autoplan

承接辦理各項業務  
汽車保險轉換車牌  
公價保險服務妥善  
良好無過駕駛人員  
保費可獲折扣優待

特別介紹：  
七年新屋，兩層三睡房，五十尺滿，風景優美，名貴地氈  
自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水廁等，屋主已購新屋，開價八萬餘。  
雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八睡房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另點貨，可以還價。

### 雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

- 兩家春一元八 回春妙手一元八
- 風流幹探一元八 浪子一元八角
- 大毒藥一元八 好色名流一元八
- 男歡女愛一元八
- 一枕風流一元八
- 男歡女愛一元八 以上非非著
- 日七嬌娃一元八
- 分手前夕一元八 大丈夫一元八
- 舞海奇花一元八 小寡婦一元八
- 情海奇花一元八 情海劫一元八
- 財財財一元八 以上唐心著
- 太太回娘家一元八 以上詩詩著

WAH SUN BOOK SHOP  
78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業，開東店十五間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金樂君(Mr. Leonard Wong)為各店經理，為各店經理，為各店經理，為各店經理。

### 明和公司

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜備

新到特製鋼質夾皮蝦 八毛九元八個每

### 住宅自賣

位於4000 St. Clair Ave. 近廿五街，兩睡房，土庫另有一房，硬木地板，交通方便，近學校，週末二時至四時半開放。

### 業主自賣

位於繁盛西區電六八三三四六三三，專教中英文入籍，初、中、英文班，學童中文，中英講授，報名五時後電：4-3893 假日隨時。

### 置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨 實事 實業燕梳公司

補耳四五〇號  
承接辦理各項業務  
汽車保險轉換車牌  
公價保險服務妥善  
良好無過駕駛人員  
保費可獲折扣優待

特別介紹：  
七年新屋，兩層三睡房，五十尺滿，風景優美，名貴地氈  
自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水廁等，屋主已購新屋，開價八萬餘。  
雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八睡房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另點貨，可以還價。

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業，開東店十五間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請黃金樂君(Mr. Leonard Wong)為各店經理，為各店經理，為各店經理，為各店經理。

### 明和公司

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜備

新到特製鋼質夾皮蝦 八毛九元八個每

### 住宅自賣

位於繁盛西區電六八三三四六三三，專教中英文入籍，初、中、英文班，學童中文，中英講授，報名五時後電：4-3893 假日隨時。

### 樓上全層出租

位於繁盛西區電六八三三四六三三，專教中英文入籍，初、中、英文班，學童中文，中英講授，報名五時後電：4-3893 假日隨時。